

VERTRAGSABKOMMEN

zwischen

dem SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Thomas Schael

und

dem DIAGNOSEZENTRUM "OMEGA" GmbH

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Luis Zueggstr. Nr. 38 in Bozen, St.Nr./MwSt.-Nr.-02767740216, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzlichen Vertreter, Dr. Georg Mahlknecht,

für ambulante Leistungen von Magnetresonanz

Vorausgeschickt, dass

- die Artikel 8-bis, quater und quinquies des gv. D. Nr. 502/1992 die Beteiligung der privaten Leistungserbringer am nationalen Gesundheitsdienst regeln;

- die Landesregierung die Kriterien und Unterzeichnungsmodalitäten für die Verträge nach Artikel 8-quinquies gv. D. Nr. 502/1992 und die Anzahl der Leistungen, die der Bevölkerung sicherzustellen ist, festlegt;

- der Bedarf der Leistungen, die von den privaten Leistungserbringern angekauft werden, in Einvernehmen mit diesen mit einer Gültigkeit von drei Jahren festgelegt ist, sofern der Sanitätsbetrieb nicht am Anfang eines jeden Jahres ein höherer Bedarf des Sanitätsbetriebes vereinbart wird;

- der gesetzliche Vertreter der Einrichtung erklärt, dass er für keine Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der Öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß der geltenden Bestimmungen besteht;

- der Abkommenstext wurde von den Parteien verfasst, besprochen und vereinbart.

es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Art. 1 – Gegenstand des Vertrages

Die Prämissen bilden wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertrages, welcher für den Dreijahreszeitraum 2017-2019 gilt und keine Rechte für den Abschluss eines nächsten Vertrags stellt.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, für und auf Kosten des LGD die vereinbarten Leistungen von Magnetresonanz gemäß Ausmaß und Typologie laut beiliegender Tabelle, die einen wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Vertragsabkommens bildet, zu erbringen.

ACCORDO CONTRATTUALE

fra

L' AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Thomas Schael

e

il CENTRO DIAGNOSTICO "OMEGA" Srl

in seguito denominato **Struttura**, con sede in Bolzano via Luis Zuegg n. 38, c.f./partita IVA 02767740216, accreditato per l'erogazione delle prestazioni oggetto dell'accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante, Dr. Georg Mahlknecht,

per prestazioni ambulatoriali di risonanza magnetica

Premesso che:

- gli articoli 8-bis, quater e quinquies del D. Lgs. n. 502/1992 disciplinano la partecipazione al SSN dei Soggetti Erogatori Privati;

- la Giunta Provinciale definisce i criteri e le modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-quinquies D. Lgs n. 502/1992 e le quantità di prestazioni da garantire alla popolazione;

- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli erogatori privati sono stati definiti tramite intese con gli stessi e hanno validità triennale salvo maggiore fabbisogno da parte dell'Azienda sanitaria concordato all'inizio di ogni anno;

-il legale rappresentante della Struttura dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;

- il testo dell'accordo è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti.

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 - Oggetto dell'accordo

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo, che vale per il triennio 2017-2019 e non costituisce diritto alla stipulazione di un accordo successivo.

La **Struttura** si impegna ad erogare, per conto e con oneri a carico del SSP, le prestazioni di risonanza magnetica conformi a volumi e tipologie concordate, di cui all'allegata tabella, che forma parte integrante del presente accordo.

Die Leistungen müssen das ganze Jahr über
Übereinstimmung erbracht werden.

Pe

Le prestazioni devono avere luogo nell'intera
annualità.

Dem Leistungserbringer gebührt kein Entgelt, keine
Entschädigung und kein Schadensersatz für
Leistungen, die er in Ermangelung der
Voraussetzungen für die Akkreditierung in den unter
Artikel 10 angeführten Fällen der Aussetzung der
Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung erbracht
hat, unbeschadet des gerichtlichen Schutzes.

Falls die **Einrichtung** aus einem gerechtfertigten
Grund die Leistungen, die Gegenstand dieser
Abmachung bilden, nicht erbringen kann, muss sie den
Sanitätsbetrieb rechtzeitig informieren; gleichfalls
muss die Wiederaufnahme der Leistungserbringung
dem **Sanitätsbetrieb** mitgeteilt werden.

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung
der, durch die Beschlüsse der Landesregierung
eingeführten Abänderungen der Bestimmungen.

Art. 2 – Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen und Dienste

In Bezug auf die eigene Tätigkeit gewährleistet die
Einrichtung in jeglicher Hinsicht ausnahmslos die
Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und
Verwaltungsmaßnahmen jedes Ranges und jedweder
Art. Die Einrichtung muss, unter anderem, die
organisatorischen, funktionellen und strukturellen
Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten
und sich an diese anpassen sowie die Leistungen
gemäß den Standards und Protokollen über die
Zugänglichkeit, die klinische Angemessenheit
erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die
Verwaltungsobliegenheiten und die
Informationspflicht/Weiterbildung bilden ein
wesentliches Element der Leistung.

Die **Einrichtung** erbringt die vereinbarten Leistungen
mittels Personal, das im Besitz der geltenden normativ
bestimmten Titel ist, für das kein
Unvereinbarkeitsgrund gemäß Artikel 4, Absatz 7 des
Gesetzes Nr. 412/1991 vorliegt.

Die **Einrichtung** darf im Sinne von Artikel 1, Abs. 42,
Gesetz Nr. 190/2012 mit ehemaligen Bediensteten des
Sanitätsbetriebes und der Autonomen Provinz
Bozen, die gegenüber der Einrichtung
Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in
Bezug auf deren Geschäftstätigkeit in den drei Jahren
nach Beendigung des Arbeitsverhältnisse ausgeübt
haben, keine Verträge über selbständige oder
unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen und
diesen auch keine Aufträge erteilen.

Die Abtretung dieser Abmachung an Dritte ist
gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit
Ausnahme von der Abtretung des Betriebes oder der
Änderung der Gesellschaftsbezeichnung bei
vorherigem Erlass der in die Zuständigkeit der Provinz
und des Sanitätsbetriebes fallenden Akte.

Nulla spetterà all'erogatore, per compenso,
indennizzo o risarcimento, per le prestazioni che lo
stesso abbia reso in carenza dei requisiti di
accreditamento e/o nei casi di sospensione degli
effetti del presente accordo di cui al successivo art.
10, ferma restando la tutela giurisdizionale.

Qualora per giustificato motivo la **Struttura** non
possa espletare le prestazioni oggetto del presente
accordo dovrà darne tempestiva comunicazione
all'**Azienda Sanitaria**; analogamente si dovrà
comunicare all'**Azienda Sanitaria** la ripresa
dell'esecuzione.

Le parti si impegnano a rispettare le modifiche
introdotte alla normativa dalle deliberazioni della
Giunta Provinciale.

Art. 2 - Obblighi dell'erogatore, requisiti dei servizi

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria
attività, la **Struttura** garantisce l'osservanza di
tutte le norme di legge e provvedimenti
amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno
escluso. La struttura è tenuta, tra l'altro, a
mantenere ed adeguare i requisiti organizzativi,
funzionali e strutturali di accreditamento ad erogare
le prestazioni secondo standard e protocolli di
accessibilità e appropriatezza clinica. Gli obblighi
connessi agli adempimenti amministrativi ed al
debito informativo rappresentano un elemento
essenziale della prestazione.

La **Struttura** erogherà le prestazioni contratte
attraverso personale che, in possesso dei titoli
previsti dalla normativa vigente, non versi in
situazione d'incompatibilità ex articolo 4, comma 7
della legge n. 412/1991.

La **Struttura**, ai sensi dell'art. 1, comma 42, L. n.
190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro
subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex
dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della
Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano
esercitato nei suoi confronti poteri autoritativi o
propedeutici alle attività negoziali nei tre anni
successivi alla cessazione del rapporto di lavoro.

La cessione dell'accordo a terzi non produce effetti
nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le
ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di
ragione sociale subordinatamente all'adozione degli
atti di competenza provinciale ed aziendale.

Im Sinne von Artikel 41, Absatz 6 des gv.D. Nr. 33 vom 14.03.2013 in geltender Fassung (Transparenzdekret) muss die **Einrichtung** in einem eigenen Abschnitt der eigenen Homepage mit der Bezeichnung „Wartelisten“ die vorgesehenen Wartezeiten und die tatsächliche Durchschnittszeit der Wartezeiten für jede erbrachte Leistungsart angeben.

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** gemäß den vereinbarten Modalitäten, die Informationen über die Tätigkeit zugunsten von selbst bezahlenden Privatpatienten mitteilen, um den Bedarf an den verschiedenen Leistungsarten besser zu erfassen.

Die **Einrichtung** ist mit dem System RIC - PACS vernetzt, laut Modalitäten des Sanitätsbetriebes, damit sie die Arbeitsprozesse verbessern kann und um die geleisteten Dienste zu optimieren.

Art. 3 – Zugang zur Leistung

Die **Einrichtung** muss mit dem Landesvormerkungsdienst, wenn es technisch möglich ist, sich verbinden.

Der Zugang zu den Leistungen seitens der im Art. 1 erwähnten Bürger erfolgt mittels Verschreibung auf dem Rezeptblock des LGD oder des NGD gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung.

Die Verschreibungen sind bis zu einem Jahr ab Ausstelldatum gültig.

Die Leistungen, die Gegenstand dieses Vertrages bilden, können von Fachärzten oder Basisärzten verschrieben werden.

Der Arzt muss bei dem LGD/NGD bedienstet oder mit diesem vertragsgelinkt sein.

Bei der Annahme des Patienten muss die **Einrichtung** die Identität desselben und das korrekte Ausfüllen der Verschreibung aufgrund der geltenden Bestimmungen einschließlich der Ticketbestimmungen überprüfen.

Die Einrichtung gewährleistet allen Nutzern einen gleichberechtigten Zugang zu den bereitgestellten Leistungen (gleichberechtigter Zugang).

Bei Ticketbefreiungen für Pathologie muss ihre Gültigkeit und ob die Leistung in die Ticketbefreiung fällt überprüft werden.

Die Leistungen der Magnetresonanz der Wirbelsäule müssen mit mindestens 1,0 Tesla Geräten, während jene der Weichteile und der Knochen mit mindestens 0,4 Tesla Geräten durchgeführt werden.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich die vom **Sanitätsbetrieb** verabschiedeten Qualitätsstandards, sog. Untersuchungsprotokolle, welche für die gesamten radiologischen Dienste des Betriebes gültig sind der **Einrichtung** übermittelt werden, einzuhalten.

Die Befunde müssen innerhalb von 3 Tagen ab Durchführung der Leistung dem Patienten zur Verfügung stehen.

Ai sensi dell'art. 41, comma 6 del D. Lgs. n. 33 del 14.3.2013 smi (Decreto trasparenza), la **Struttura** è tenuta ad indicare in una apposita sezione nel proprio sito, denominata «Liste di attesa», i tempi di attesa previsti e i tempi medi effettivi di attesa per ciascuna tipologia di prestazione erogata.

La **Struttura** deve inviare all'**Azienda Sanitaria** secondo le modalità comunicate, informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante, al fine di quantificare al meglio il fabbisogno per le diverse tipologie di prestazioni.

La **Struttura**, al fine di migliorare i processi di lavoro e per l'ottimizzazione dei servizi resi, è collegata in rete con il sistema RIC- PACS secondo le modalità concordate con l'Azienda Sanitaria.

Art. 3 – Accesso alla prestazione

La **Struttura** deve essere collegata al servizio di prenotazione provinciale CUPP, se tecnicamente possibile.

L'accesso alle prestazioni da parte dei cittadini di cui all'art. 1 avviene di norma con la prescrizione digitale (eccezionalmente con la prescrizione sul ricettario del SSP o SSN) in conformità alle disposizioni di cui al presente accordo.

Le prescrizioni sono valide fino a un anno dalla data di emissione.

Le prestazioni oggetto del presente accordo possono essere prescritte da parte di medici specialisti o di medicina generale.

Il medico deve essere dipendente o convenzionato con il SSP/SSN.

All'accettazione del paziente la **Struttura** è tenuta ad accertare l'identità dello stesso e la corretta compilazione dell'impegnativa in base alla normativa vigente, comprese le disposizioni inerenti il ticket.

Ciascun utente accede alle prestazioni erogate dalla Struttura secondo il principio di equità (uguale accesso)

Nei casi di esenzione per patologia deve essere verificata la validità dell'esenzione e se la prestazione rientra nell'esenzione stessa.

Le prestazioni di risonanza magnetica alla colonna vertebrale devono essere erogate con un'apparecchiatura di minimo 1,0 tesla, mentre quelle magnetiche muscolo scheletriche con apparecchiatura di almeno 0,4 tesla.

La **Struttura** si impegna a rispettare i criteri di qualità, cd. protocolli d'esame, valevoli per tutti i servizi radiologici aziendali, stabiliti dall'**Azienda Sanitaria**, la quale si impegna a fornirli alla **Struttura**.

I referti devono essere a disposizione del paziente entro 3 giorni dall'esecuzione dell'esame.

Falls die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten werden, ist der **Sanitätsbetrieb** nicht verpflichtet, die diesbezüglichen Leistungen in Bezug auf die Bezahlung anzuerkennen.

Art. 4 – Kostenbeteiligung

Die **Einrichtung** löst direkt vom Patienten den Betrag des Tickets ein, falls dieses aufgrund der geltenden Bestimmungen geschuldet ist.

Art. 5 – Überprüfungen und Kontrollen

Der **Sanitätsbetrieb** und die **Einrichtung** überprüfen periodisch die Erbringung und Übereinstimmung derselben mit der Anlage der vorliegenden Abmachung. Der **Sanitätsbetrieb** darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen und den restlichen Bestimmungen in diesem Sachbereich durchführen.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit **durch den Sanitätsbetrieb** sowie die übrigen Handlungen im Rahmen der Überprüfungen und Kontrollen durch die Provinz zu vereinfachen und das erforderliche Material und die Dokumentation für die Ausführung der Tätigkeiten zur Verfügung zu stellen.

Eventuelle Nichterfüllungen der vorliegenden Abmachung werden der **Einrichtung** vom **Gesundheitsbetrieb** förmlich beanstandet mitgeteilt. Innerhalb von 15 Tagen kann der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** oder sein Beauftragter Bemerkungen und Erklärungen vorlegen, vorbehaltlich des gerichtlichen Schutzes.

Der **Sanitätsbetrieb** überprüft stichprobenartig die Übereinstimmung der Erbringungszeiten der Leistungen in Bezug auf das bedienstete Personal, laut der mit den geltenden Bestimmungen festgelegten Kriterien.

Art. 6 - Pflichten des Sanitätsbetriebes

Der Sanitätsbetrieb gewährleistet die Funktionstüchtigkeit der Anschlüsse für das Programm für die entmaterialisierte Verschreibung, der EVS, sobald sie in Funktion genommen wird, des Systems RIC- PACS und alle anderen Programme, die der Einrichtung zur Verfügung gestellt werden.

Art. 7 – Ausgabenhöchstgrenze

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich für das Jahr 2017, die Leistungen gemäß den Tarifen, die im geltenden Tarifverzeichnis der ambulanten fachärztlichen Leistungen bis zur Ausgabenhöchstgrenze, die mit Beschluss des Generaldirektors festgelegt ist und als Ausgangslage für die Folgejahr (2018 und 2019) gilt, im Ausmaß von

€ 325.000,00

zu vergüten.

Qualora non vengano rispettate le sopra citate disposizioni, l'**Azienda Sanitaria** non è tenuta a riconoscere le relative prestazioni ai fini del pagamento.

Art. 4 – Partecipazione alla spesa

Lo **Struttura** incassa direttamente dal paziente il costo del ticket, se dovuto in base alla vigente normativa.

Art. 5 – Verifiche e controlli

L' **Azienda Sanitaria** e la **Struttura** verificano periodicamente l'andamento della produzione e la coerenza di questo in relazione all'allegato al presente accordo. L' **Azienda Sanitaria** potrà in ogni tempo compiere ispezioni e controlli, secondo la normativa vigente e delle ulteriori disposizioni in materia.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria**, nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni provinciali di verifica e controllo, mettendo a disposizione il materiale e la documentazione necessari all'espletamento delle attività stesse.

Eventuali inadempienze al presente accordo sono formalmente contestate dall' **Azienda Sanitaria** alla **Struttura**. Entro 15 giorni il legale rappresentante della **Struttura** o suo delegato possono presentare osservazioni e chiarimenti, ferma restando la tutela in sede giurisdizionale.

L'**Azienda Sanitaria** esegue verifiche a campione sui tempi di erogazione delle prestazioni rapportate al personale in servizio, in base ai criteri stabiliti dalla normativa vigente

Art . 6 - Obblighi dell'Azienda

L'Azienda garantisce il funzionamento dei collegamenti con il programma della ricetta dematerializzata, del CUUP quando sarà in funzione, del sistema RIC-PACS e di tutti i programmi messi a disposizione della Struttura.

Art. 7- Tetto di spesa

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare per l'anno 2017 le prestazioni alle tariffe previste dal Nomenclatore Tariffario per la specialistica ambulatoriale in forma vigente fino al raggiungimento del tetto di spesa fissato con deliberazione del Direttore Generale e considerato la base per gli anni successivi (2018 e 2019) pari a

€ 325.000,00.

Sofern die Ausgabenhöchstgrenze für das Jahr 2017 nicht ausreichen sollte, um den neuen erhöhten Bedarf von Leistungen des Sanitätsbetriebes für die Folgejahre (2018-2019) zu decken, wird eine Erhöhung der Leistungen und entsprechenden Erhöhung der Ausgabenhöchstgrenze vorgenommen.

Bei der Ausgabenhöchstgrenze, die jährlich mit Beschluss des Generaldirektors genehmigt wird, wird der vom Patienten bezahlte Betrag (Ticket) nicht berücksichtigt.

Die **Einrichtung** stellt die Leistungen für 12 Monate sicher: Falls dies nicht erfolgt, wird die Einrichtung bei den nächsten Verhandlungen benachteiligt und für Leistungen außerhalb der Ausgabenhöchstgrenze wird ihr kein Betrag zuerkannt.

Leistungen an Patienten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, werden gemäß geltender Bestimmungen im Rahmen der Krankmobilität vergütet. Diese werden gemäß den geltenden Landesbestimmungen für die Ausgabenhöchstgrenze dazugezählt.

Art. 8 – Personal

Die **Einrichtung** gewährleistet das notwendige qualifizierte Personal für die zu erbringenden Leistungen.

Diesbezüglich verpflichtet sie sich, dem **Sanitätsbetrieb** jegliche Abänderung des Personalstandes unverzüglich schriftlich mitzuteilen; dies gilt sowohl für das bedienstete als auch für das freiberufliche Personal.

In diesem Zusammenhang muss der Personalstand auf jeden Fall ausreichend sein, um die Durchführung der Leistungen unter Einhaltung der diesbezüglichen Mindestbringensdauer zu gewährleisten.

Art. 9 – Datenfluss

Die **Einrichtung** übermittelt monatlich dem **Sanitätsbetrieb** innerhalb der ersten Woche des darauffolgenden Monats alle Daten in Bezug auf die Leistungen des vorhergehenden Monats und die diesbezüglichen Verschreibungen in Papierform.

Die **Einrichtung** selbst übermittelt auch die Daten innerhalb der festgesetzten Frist an das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen, außer verschiedenen Ordnungen.

Auf der Rückseite jeder Verschreibung oder auf einem separaten Dokument muss nebst dem Datum der Erbringung, die Unterschrift des Patienten als Bestätigung für die erhaltene Leistung aufscheinen. Fehlt diese Unterschrift, übernimmt der **Sanitätsbetrieb** die Kosten der Leistung nicht.

Die Unterschrift muss leserlich sein und vom Patienten, wenn er eine Leistung in Anspruch nimmt getätigt werden.

Falls die Unterschrift fehlt, unerleserlich ist oder in Druckbuchstaben getätigt wurde, übernimmt der

Se il tetto fissato nel 2017 non fosse sufficiente per coprire le necessità del nuovo maggior fabbisogno di questa Azienda Sanitaria per gli anni successivi (2018 e 2019), si procederà ad un aumento delle prestazioni e conseguente aumento dello stesso.

Il tetto di spesa, approvato annualmente con deliberazione del Direttore Generale non tiene conto dell'importo corrisposto direttamente dal paziente (Ticket).

Lo **Struttura** garantisce le prestazioni su 12 mesi: qualora non lo faccia, verrà penalizzata nella successiva contrattazione e non le sarà riconosciuto alcun importo per l'erogazione di prestazioni fuori dal tetto.

Le prestazioni erogate ad assistiti non residenti in Provincia di Bolzano sono remunerate secondo le disposizioni vigenti in tema di mobilità sanitaria. Esse vanno incluse nel tetto di spesa, sulla base della normativa provinciale vigente.

Art. 8 – Personale

La **Struttura** garantisce il personale qualificato necessario in relazione alle prestazioni da erogarsi.

A tale proposito si impegna a comunicare tempestivamente per iscritto all'**Azienda Sanitaria** qualsiasi variazione riguardo alla dotazione di personale dipendente o con rapporto libero professionale.

In tale contesto il personale in dotazione deve essere comunque sufficiente a garantire l'esecuzione delle prestazioni nel rispetto dei relativi tempi minimi di erogazione.

Art. 9 – Flusso dati

La **Struttura** invia in forma informatizzata all'**Azienda Sanitaria** a cadenza mensile entro la prima settimana del mese successivo tutti i dati relativi alle prestazioni erogate nel mese precedente e le relative impegnative cartacee.

La **Struttura** invia altresì i dati entro la scadenza prestabilita direttamente al MEF, salvo diverse disposizioni.

Sul retro di ogni impegnativa o su separato documento dovrà comparire, accanto alla data di erogazione, la firma del paziente quale conferma della fruizione della prestazione.

La firma, che dovrà essere leggibile, deve essere apposta dal paziente al momento della fruizione della prestazione.

In difetto di tale firma o nel caso sia illeggibile o in stampatello l'**Azienda Sanitaria** non assume il costo della prestazione.

Sanitätsbetrieb nicht die Kosten der Leistung

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, jeder von der Landesverwaltung geforderten Änderung über die Modalitäten der Datenübermittlung gerecht zu werden (vor allem Änderungen der Datenstruktur).

Art. 10 – Zahlungsart

Nach Erhalt der im vorigen Artikel angeführten Daten übermittelt der **Sanitätsbetrieb** der **Einrichtung**, unter Berücksichtigung der gemäß Art. 7 bereits eingelösten Summe, eine diesbezügliche Aufstellung der Leistungen.

Bei Übermittlung der Verschreibungen oder nach Eingang der obgenannten Aufstellung wird die **Einrichtung** dem **Sanitätsbetrieb**, die Rechnung in elektronischer Form aufgrund der geltenden Bestimmungen übermitteln.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt derselben zu vergüten.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt die zukünftige Beanstandung seitens des **Sanitätsbetriebes** für nicht geschuldete Beträge von verschriebenen Leistungen, die nach zusätzlichen Überprüfungen, den Voraussetzungen verwaltungsmäßiger Natur oder über die klinische oder organisatorische Angemessenheit nicht entsprechen, nicht aus.

Art. 11 – Ausdrückliche Auflösungs-Klausel Und Einseitiger Rücktritt

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder der Akkreditierung der **Einrichtung** bewirkt automatisch gleichzeitig die Auflösung der vorliegenden Abmachung. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der Einrichtung die automatische und zeitgleiche Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung.

Sofern eine Partei, die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung nach Artikel 1454 ZGB ermächtigt, mit anschließender Herabsetzung des Vertragsleistung im Falle andauernder nicht Erfüllung nach Ablauf der Frist .

In jedem Fall bleibt die mögliche Haftung der nicht-erfüllenden Partei nach Artikel 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle der Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln angeführten Pflichten seitens der **Einrichtung** oder des **Sanitätsbetriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit hat, die Vereinbarung mit einer Mitteilung mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ einseitig aufzulösen.

La **Struttura** si obbliga ad adeguarsi ad eventuali modifiche alle procedure di invio dei dati richieste dall'Amministrazione provinciale (soprattutto cambiamenti del tracciato record).

Art. 10 – Modalità di pagamento

Ricevuti i dati di cui all'articolo precedente, l'**Azienda Sanitaria** invia alla **Struttura** il relativo prospetto delle prestazioni, tenendo presente l'importo già incassato in base all'art. 7.

Alla consegna delle impegnative o dopo il ricevimento del prospetto sopraccitato, la **Struttura** invia all'**Azienda Sanitaria**, la fattura in formato elettronico secondo la normativa vigente.

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura entro 45 giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi o di appropriatezza clinica od organizzativa, nei limiti della prescrizione.

Art. 11 – Sospensione e risoluzione dell' accordo.

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della **Struttura** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della struttura determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo sarà legittimata ad emettere diffida ad adempiere ex art.1454 cod. civ. con conseguente riduzione del contratto o nel caso in cui perduti l'inadempimento oltre il termine indicato.

E' fatta salva in ogni caso la responsabilità della parte inadempiente ex art. 1218 c.c. .

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimenti gravi e reiterati della **Struttura** o dell'**Azienda Sanitaria** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo mediante comunicazione, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung und sofern diese förmlich beanstandet wurde, kann die vorliegende Abmachung für eine Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten von der beanstandenden Partei ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Klauseln oder Bedingungen von nicht geringfügiger Wichtigkeit der vorliegenden Abmachung, kann die beanstandende Partei, bei vorheriger förmlicher Beanstandung, die Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung, auch teilweise, für eine Dauer von mindestens dreißig (30) Tagen und höchstens neunzig (90) Tagen aussetzen.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung begründen die möglicherweise von der Einrichtung erbrachten Leistungen keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter der Einrichtung, gegen den wegen Straftaten gegen die Öffentliche Verwaltung im Zusammenhang mit Tätigkeiten der vorliegenden Abmachung ermittelt wird, das Gerichtsverfahren eingeleitet wird, wird die Abmachung bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichtsverfahrens in all seinen Instanzen ausgesetzt.

Die vorliegende Abmachung gilt als aufgelöst, sofern der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** für eine ihm direkt zuschreibbare Handlung wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung rechtskräftig verurteilt wird.

Art. 12 - Haftungsausschluss

Die **Einrichtung** übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Abkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

Art. 13 - Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich Inhalt und Wirkungen der Maßnahmen über die Ausgabenhöchstgrenze und Tarife sowie alle voraussetzenden oder damit zusammenhängenden Akte an, da diese den Inhalt der vorliegenden Abmachung bestimmen.

Art. 14 - Datenschutz

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der Bestimmungen welche von den Datenschutzkodex und der anderen geltende Bestimmungen im Bereich der Verarbeitung der Personenbezogenen Daten vorhergesehen sind.

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo, purché contestate formalmente, l'accordo medesimo può essere sospeso da un minimo di tre (3) ad un massimo di dodici (12) mesi dalla parte che ha effettuato la contestazione.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni di non scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte adempiente può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di trenta (30) giorni e massimo di novanta (90) giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla struttura non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa **Azienda Sanitaria**.

Nel caso in cui il legale rappresentante della Struttura, indagato per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo, venga rinviato a giudizio, l'accordo medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le sue fasi e grado.

Il presente accordo si intenderà risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante della **Struttura**.

Art. 12- Clausola di manleva

Lo **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni od eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

Art. 13 - Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo la **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto determinante il contenuto del presente accordo.

Art. 14 - Privacy

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni previste dal codice della privacy e da tutte le altre disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali.

Der **Sanitätsbetrieb** als Rechtsinhaber der Verarbeitung der Personenbezogenen Daten übt gemäß Abs. 28 des gv.D. Nr. 196/2003 eine autonome Entscheidungsbefugnis in Bezug auf den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, einschließlich der Sicherheitsfrage.

Gemäß Abs. 29 des gv.D. Nr. 196/2003 kann der Rechtsinhaber, wenn dies für notwendig gehalten wird, einen Verantwortlichen namhaft machen.

Dr. Georg Mahlknecht wird deshalb zum externen Verantwortlichen der Datenverarbeitung ernannt mittels Ernennungsurkunde. Die Ernennungsurkunde ist als kontextuell sowie als fester und wesentlicher Bestandteil des Abkommens zu betrachten. Der Rechtsinhaber wird jederzeit die durch die Ernennungsurkunde gegebenen Anweisungen aktualisieren, integrieren und verändern können.

Art. 15 - Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie den Ethikkodex vom **Sanitätsbetrieb** sowie den Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des Gesundheitsbetriebes veröffentlicht sind, eingesehen haben und inhaltlich annimmt.

Die **Einrichtung** verpflichten sich, bei der Durchführung der Tätigkeiten in Zusammenhang mit diesem Vertrag, sich gemäß den Grundsätzen der oben angeführten Maßnahmen zu benehmen und sind sich bewusst, dass die Verletzung der darin enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Bedingungen Nichterfüllung des Vertrages darstellt; diese kann in Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung des Abkommens bestraft werden.

Art. 16 – Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen tritt am 01.01.2017 in Kraft und hat eine Dauer von drei Jahren bis zum 31.12.2019, sofern es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ mindestens 60 Tage vorher gekündigt wird.

Das gegenständliche Vertragsabkommen passt sich an darauffolgende imperative Abänderungen von nationalem oder provinziellem Charakter an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten für die Einhaltung von im Nachhinein in Kraft getretenen Normen oder Vorgaben durch den Leistungserbringer entstehen.

In derartigen Fällen, kann der Leistungserbringer innerhalb von 30 Tagen von der Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Abkommen mittels förmlicher

L' **Azienda Sanitaria** nella sua qualità di titolare del trattamento dei dati personali esercita ai sensi dell'art. 28 del D.lgs 196/2003 un potere decisionale del tutto autonomo sulle finalità e sulle modalità del trattamento, ivi compreso il profilo della sicurezza.

Ai sensi dell'art. 29 del D.lgs 196/2003 il titolare del trattamento qualora lo reputi necessario può provvedere alla nomina del responsabile esterno del trattamento.

Il Dr. Georg Mahlknecht viene pertanto nominato Responsabile esterno del trattamento dei dati con relativo atto di nomina. Atto di nomina che è contestuale alla stipula del presente accordo e che ne costituisce parte integrante e sostanziale, fermo restando che il titolare può in ogni momento aggiornare, integrare, modificare le istruzioni con esso impartite.

Art .15 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 pubblicati sul sito aziendale.

La **Struttura** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità dello stesso sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 16 – Durata e aggiornamento

Il presente accordo entra in vigore l'01.01.2017 e ha durata di tre anni fino al 31.12.2019 qualora non venga disdetto prima da una delle parti con un preavviso di almeno 60 giorni, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l' **Azienda Sanitaria** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo, entro 30 giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all' **Azienda**

Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

Sanitaria

Art. 17 – Stempelgebühren und Registrierung

Die Stempelgebühren sind zu Lasten der **Struktur**.
Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 unterliegt vorliegende Abmachung der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauches.

Art. 18 – Gesetzliche Regelung

Dieses Abkommens und die daraus folgenden Rechte und Pflichten der Parteien fußen auf die geltenden Rechtsvorschriften und müssen nach diesen interpretiert werden. Für alles was nicht ausdrücklich von dieser Vereinbarung vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

Art. 19 – Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieses Abkommens bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

Art. 20 – Benachteilige Klausel

Die benachteiligen Klauseln dieses Abkommens sind in der Anlage enthalten, welche wesentlicher Bestandteil dieses Abkommens bildet.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Für das Diagnosezentrum „OMEGA“ GmbH- Per il Centro Diagnostico „OMEGA“ S.r.l.
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale
Dr. Georg Mahlknecht (digitale Unterschrift – firma digitale)

Art. 17 – Bollo e registrazione.

Le spese di bollo sono a carico della **Struttura**.
Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.4.1986 n. 131 il presente accordo è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 18 – Legge Regolatrice

Il presente accordo ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

Art. 19 – Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 20 – Clausole vessatorie

Le clausole vessatorie di questo accordo contrattuale sono contenute nell'allegato che costituisce parte integrante di questo accordo.

Letto, approvato e sottoscritto

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Thomas Schael (digitale Unterschrift – firma digitale)

TABELLA DELLE PRESTAZIONI

Codice Kodex	Descrizione Beschreibung
87.03.4	TOMOGRAFIA COMPUTERIZZATA (TC) DELLE ARCATE DENTARIE [DENTALSCAN] - TC dei denti (arcata superiore o inferiore) * * * * * COMPUTERTOMOGRAPHIE (CT) DER ZAHNREIHEN [DENTALSCAN] - CT der Zähne (obere oder untere Zahnreihe)
87.11.3	ORTOPANORAMICA DELLE ARCATE DENTARIE - Arcate dentarie complete superiore e inferiore (OPT) * * * * * ORTHOPANTOMOGRAPHIE DER ZAHNREIHEN - Komplette obere und untere Zahnreihe (OPT)
87.16.1	ALTRA RADIOGRAFIA DI OSSA DELLA FACCIA - Radiografia (2 proiezioni) di orbite, mastoidi [rocche petrose, forami ottici], ossa nasali, articolazione temporo-mandibolare, emimandibola * * * * * WEITERE RÖNTGENAUFNAHME DES GESICHTSSCHÄDELS - Röntgenaufnahmen (2 Projektionen) der: Orbitae, ossa mastoidea [Felsenbeine, foramina optica], Nasenbeine, Temporomandibulargelenk, Heimimandibula
87.17.1	RADIOGRAFIA DEL CRANIO E DEI SENI PARANASALI - Cranio in tre proiezioni * * * * * RÖNTGENAUFNAHMEN DES SCHÄDELS UND DER NASENNEBENHÖHLEN - Schädel in drei Projektionen
87.22	RADIOGRAFIA DELLA COLONNA CERVICALE - (2 proiezioni). Esame morfodinamico della colonna cervicale * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DER HALSWIRBELSÄULE - (2 Projektionen). Morphodynamische Untersuchung der Halswirbelsäule
87.23	RADIOGRAFIA DELLA COLONNA TORACICA (DORSALE) - (2 Proiezioni). Esame morfodinamico della colonna dorsale, rachide dorsale per morfometria vertebrale * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DER BRUSTWIRBELSÄULE - (2 Projektionen). Morphodynamische Untersuchung der Brustwirbelsäule zum Zwecke der Wirbelmorphometrie
87.24	RADIOGRAFIA DELLA COLONNA LOMBOSACRALE - (2 Proiezioni). Radiografia del rachide lombosacrale o sacrococcigeo, esame morfodinamico della colonna lombosacrale, rachide lombosacrale per morfometria vertebrale * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DER LUMBOSAKRALEN WIRBELSÄULE - (2 Projektionen). Röntgenaufnahmen der lumbosakralen oder sakrococcygealen Wirbelsäule, morphodynamische Untersuchung der lumbosakralen Wirbelsäule, lumbosakrale Wirbelsäule zum Zwecke der Wirbelmorphometrie
87.43.2	ALTRA RADIOGRAFIA DI COSTE, STERNO E CLAVICOLA - (2 proiezioni). Scheletro toracico costale monolaterale, sterno, clavicola * * * * * WEITERE RÖNTGENAUFNAHMEN DER RIPPEN, DES STERNUMS UND DER CLAVICULA - (2 Projektionen). Knöchernes Thoraxskelett einseitig, Sternum, Clavicula
87.44.1	RADIOGRAFIA DEL TORACE DI ROUTINE, NAS - Radiografia standard del torace [Teleradiografia, Telecuore]. (2 proiezioni) * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DES THORAX, NNB -Standard-Röntgenaufnahme des Thorax [Teleradiographie, Herzfernaufnahme]. (2 Projektionen)
87.62.1	RADIOGRAFIA DELL'ESOFAGO CON CONTRASTO * * * * * RÖNTGENUNTERSUCHUNG DES ÖSOPHAGUS MIT KONTRAST-MITTEL
87.62.3	RADIOGRAFIA DELLO STOMACO E DEL DUODENO CON DOPPIO CONTRASTO * * * * * RÖNTGENUNTERSUCHUNG DES MAGENS UND DUODENUMS MIT DOPPELKONTRAST

87.65.2	CLISMA CON DOPPIO CONTRASTO * * * * * DOPPELKONTRASTUNTERSUCHUNG DES DICKDARMS
88.21	RADIOGRAFIA DELLA SPALLA E DELL'ARTO SUPERIORE -Radiografia (2 proiezioni) di: spalla, braccio, toraco-brachiale * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DER SCHULTERN UND DER OBEREN EXTREMITÄTEN - Röntgenaufnahmen (2 Projektionen) von: Schulter, Arm, Schultergürtel
88.22	RADIOGRAFIA DEL GOMITO E DELL'AVAMBRACCIO - Radiografia (2 proiezioni) di: gomito, avambraccio * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DES ELLBOGENS UND DES UNTERARMES - Röntgenaufnahmen (2 Projektionen) von: Ellbogen, Unterarm
88.23	RADIOGRAFIA DEL POLSO E DELLA MANO - Radiografia (2 proiezioni) di: polso, mano, dito della mano * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DES HANDGELENKES UND DER HAND Röntgenaufnahmen (2 Projektionen) von: Handgelenk, Hand, Finger
88.26	RADIOGRAFIA DI PELVI E ANCA - Radiografia del bacino, radiografia dell'anca * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DES BECKENS UND DER HÜFTE - Röntgenaufnahme des Beckens, Röntgenaufnahme der Hüfte
88.27	RADIOGRAFIA DEL FEMORE, GINOCCHIO E GAMBA - Radiografia (2 proiezioni) di: femore, ginocchio, gamba * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DES OBERSCHENKELS, DES KNIES UND DES UNTERSCHENKELS - Röntgenaufnahmen (2 Projektionen) von: Oberschenkel, Knie Unterschenkel
88.28	RADIOGRAFIA DEL PIEDE E DELLA CAVIGLIA - Radiografia (2 proiezioni) di: caviglia, piede [calcagno], dito del piede * * * * * RÖNTGENAUFNAHME DES FUßES UND DES SPRUNGGELENKES - Röntgenaufnahmen (2 Projektionen) von: Sprunggelenk, Fuß [Fersenbein], Zehen
88.29.2	RADIOGRAFIA ASSIALE DELLA ROTULA - (3 proiezioni) * * * * * AXIALE RÖNTGENAUFNAHME DER KNIESCHEIBE - (3 Projektionen)
88.30	RADIOGRAFIA IN ADDUZIONE FORZATA DI ARTICOLAZIONI * * * * * GEHALTENE RÖNTGENAUFNAHME DEL GELENKE
88.93	RISONANZA MAGNETICA NUCLEARE (RM) DELLA COLONNA - Cervicale, toracica, lombosacrale * * * * * MAGNETRESONANZ (MRI) DER WIRBELSÄULE - Zervikal, thorakal, lumbosakral
88.94.1	RISONANZA MAGNETICA NUCLEARE (RM) MUSCOLOSCHLETERICA - RM di spalla e braccio [spalla, braccio]. RM di gomito e avambraccio [gomito, avambraccio]. RM di polso e mano [polso, mano]. RM di bacino. RM di articolazione coxo-femorale e femore [articolazione coxo-femorale, femore]. RM di ginocchio e gamba [ginocchio, gamba]. RM di caviglia e piede [caviglia, piede] - Incluso: articolazione, parti molli, distretto vascolare. * * * * * MAGNETRESONANZ (MRI) DER MUSKELN UND DES SKELETTES - MR der Schulter und des Oberarmes [Schulter, Oberarm]. MR des Ellbogens und Unterarmes [Ellbogen, Unterarm]. MR des Handgelenkes und der Hand [Handgelenk, Hand]. MR des Beckens [Becken]. MR des Coxofemoralgelenkes und des Oberschenkels [Coxofemoralgelenk, Oberschenkel]. MR des Knies und des Unterschenkels [Knie, Unterschenkel]. MR des Sprunggelenkes und des Fußes [Sprunggelenk, Fuß] - Inbegriffen: Gelenk, Weichteile, Gefäße.
88.99.2	DENSITOMETRIA OSSEA CON TECNICA DI ASSORBIMENTO A RAGGI X - Lombare, femorale, ultradistale * * * * * KNOCHENDENSITOMETRIE MIT RÖNTGENSTRAHLENABSORPTION - Lumbal, femoral, ultradistal